

**Maana dənê Aba cəmê Mǎrĩ buw  
gə  
Jonas  
duwa  
Maktubu də ka dwaṛə**

Jonas i aba cəmê Mǎrĩ buw. Me dusu wun ya dənê Mǎrĩ duwa de bêdê! Managə Mǎrĩ wayəw ba anju ba hana waynagə nare nê ciri də Ninibêlê gwale mwom da, anji wa da. Me wa dara na mo? Jonas i gun gə Israyel me nare nê Ninibə i woni maṛande day. Anji ur dara Mǎrĩ ba alnagə wamani me kalna dusu həlalna dədəgəlê bêdê.

Ta də me, anji nagə managə bərwa gə gecheyê dara hara nəm bam hêṅ gə Ninibə. (Dara naga gə gangər gə kuray gə gecheyê da, nare nê wala gə ta də lê di pəl bərwa gə geche gə neyem laya nare naṅ me mani day nê kenge naṅ me ca.) Me Mǎrĩ kal Jonas neyem wa da bêdê. 'Yaṅalê da anji yə gwale gənê Mǎrĩ duwa me ha ala berni. Nare nê Ninibə co dərêgə Mǎrĩ dəwê me Mǎrĩ algə wamani bêdê me. Mwom da, Jonas dusu meyendə Mǎrĩ dəwê.

Maana dənê Jonas duwa da gəlndə dara cende dənê Mǎrĩ duwa da 'yeṅ gə nare nê Israyel mərə bêdê. Anji ur i nare pad. I ib dara kala dusu həlala managə nare nê cwara i gədawê me cow acṇa day taragə di.

**Gwale gə managə magtubu dwaṛə-lê**

- Jonas gəŋ Mǎřĩ buw bam (1)  
 Jonas amsə Mǎřĩ managə doche nudêwê (2)  
 Jonas al Mǎřĩ buw managə Ninibə (3)  
 Jonas dusu so me Mǎřĩ ərĩŋu (4)

*Jonas gəŋ Mǎřĩ buw bam*

<sup>1</sup> Wala mən, Aba dama gə dərêw bərĩŋ 'ogə  
 Jonas gənê Amitay gorəndəw me wayəw ba da:

<sup>2</sup> «So daa, ha managə Ninibə də i ciri də geche,  
 me soy berni-yê dədə dara na gwale ilê dədəgəlê  
 dara acŋa day di swa bəra yala 'yon daa.»

<sup>3</sup> Əřə Jonas di so wa dara ba ha managə ciri də  
 Tarsislê, bam hêŋ gə Aba dama gə dərêw bərĩŋ  
 di. Anji gər managə ciri də Japa də i kuray gə  
 geche bəwê, me 'yo bərwa gə geche gə ilê hara  
 managə Tarsis di. Anji 'yogə kili duwa me nagə  
 gə nare di dara hara Tarsis, bam hêŋ gə Aba  
 dama gə dərêw bərĩŋ di.

<sup>4</sup> Me Aba dama gə dərêw bərĩŋ di ku gale gə  
 geche managə kuray gə geche dalawê, me gale  
 gə geche di biyara me nimi gəgədê bərwa gə  
 geche me ur ba agədə bam.

<sup>5</sup> Nare nê woni 'waya bərwa gə geche laŋa  
 algə. Wi kaw amsə dwama duwa, dwama duwa,  
 me cendi lay hudər gə bərwa dalawê jêrbə  
 managə kuray-yê dara bərwa ba hêbalna da.  
 Mana gə ta də lê da, Jonas chə duwa ya 'ya  
 bərwa dalawê ilag i nuni nê geche bərwa dalawê  
 cog.

<sup>6</sup> Mwom da, geche gə managə bərwa dalawê  
 chidə səwê ib me nuw daa me wayəw ba da:  
 «Dara na me mê i nuni mo? So daa, amsə

dwama dëma, dëna ga dwama gë ta di ha yara ñagëni ënda ga dë marang bëdë som.»

<sup>7</sup> Cendi wayjibë gwale bulëdayë ba da: «Hane kunëndë dure bëdë, dara dë yarandë i wi me harandë gë wamani dë mo.» Cendi ku dure bëdë di, me dure bëdë di yë i Jonas.

<sup>8</sup> Mwom da, cendi wayëw da: «Biyënin i wi me haranin gë wamani gë ta di mo? Giyë dëma da i na mo? Me më swa i woy mo? Ciri dëma i woy mo? Me gëñëm i gun gë woy mo?»

<sup>9</sup> Anji cogë lê diyë ba da: «Në i Hebërë\* me në alëw i Aba dama gë dërëw bërëñ hworëmbë, Mãrë gë daa gë aba asa kuray me sëña me ca.»

<sup>10</sup> Anji waygë ba wada yala budë bam hëñ gë Aba dama gë dërëw bërëñ. I yande me nare në ta di, laña gë geche algë me wayëw ba da: «Dara na me më al yande mo?»

<sup>11</sup> Mwom da, gale gë geche di ilë gëgëdë nimi dëlë com com. Cendi urëw: «Në alnamnin man me kuray di ga dëbë nëm dodë darandë mo?»

<sup>12</sup> Anji cogë lê diyë ba da: «Unën alnan kuray gë geche di dalawë me kuray di ha dëbë ganang dodë dara në 'ocñ com i dara ëndi me gale gë ta di biyara hara 'ywang nëm.»

<sup>13</sup> Me nare në ta di 'woy bërwa gë geche di dara 'ywa gë sëña me cendi neyem bëdë dara na gale gë geche di ilë gëgëdë nimi di lê com com.

<sup>14</sup> Ərë cendi soy 'ogë Aba dama gë dërëw bërëñ di me wayëw ba da: «Aba dama gë dërëm bërëñ,

---

\* **1:9 1.9** *Hebërë* Nare në gë 'ogëgë Hebërë i Abraham mwagraw, me gë 'ogëgë Israyel me Juwib me ca.

abe gə ta di alnin mani mən bêdê me nê hanin alaw i kuray-yê. I mani nê əjəm gə Măřî me mê ərməgə di. Yande da, nê amsəmnin dē, kal nê marnin bam dara dəw duwa bêdê. Me bonin bare duwa dədêninê bêdê me ca.»

<sup>15</sup> Cwor cendi u Jonas me aləw kuray gə geche dalawê. Me gale gə geche gəgədê duwa gə nimi di dəbə dodê.

<sup>16</sup> Nare nê ta di, laŋa gə geche gənê Aba dama gə dərêw bəřîŋ duwa di algə. Cendi aləw sarga me sərgə sədêgə dfaŋ bagə ha alaw i mani səŋ.

## 2

### *Amsa gənê Jonas duwa managə doche nudêwê*

<sup>1</sup> Managə cendi u Jonas asəw kuray-yê mwom da, Aba dama gə dərêw bəřîŋ giyê doche gə geche gəra chê Jonas bam ilag. Me Jonas dam managə doche nudêwê al hərmê subu me changa subu me ca.

<sup>2</sup> Jonas di managə doche nudêwê me amsə Măřî duwa, gaba dama gə dərêw bəřîŋ, ba da:

<sup>3</sup> «Managə wamani ni gə gecheyê da,  
nê soy 'ogəm i əjəm gaba dama gə dərêw  
bəřîŋ di,  
me mê dwoyənlê diyê.

Managə nê dam nare nê mare dundərêgə  
dwarəgəlê da,  
nê soy 'ogəm dara ba mê wanan da,  
me mê doy marjan me mê wanan.

<sup>4</sup> Pii, mê alən managə kuray gə geche don duwa lê.

I əjəm me mê al nimi wan dən bam, me ku day ilê gwaba nəm dənê.

<sup>5</sup> I dara ta də me nê way nəm ba nê 'yorêr i bam hên managə səmê.

Me nê ur ba nê cwor yêr kulə dəma gə mê dam lê di.

<sup>6</sup> Nimi yən bêruniyê gəlêj, me i dara nimi di đungə day me nê hoy nəm bêdê.

Bwogəre legərêr dənê.

<sup>7</sup> Nê chə bəra ya bəlê kuṛa gəndədə dodê kuray dwon duwa lê ba.

Munu buw desêr daa dənê gə dərê m bəriṅ.

Me mê 'won daa bəra managə bəngə, əjəm gə Măĩ ni gaba dama gə dərê m bəriṅ.

<sup>8</sup> Managə dundən gandə bam sənê da, nê ərəm əjəm gə Aba dama gə dərê w bəriṅ dəmê.

Amsa ni di ya bəra əndara sumê daa, managə kulə dəma gə mê dam lê di.

<sup>9</sup> Woni dama dara buraga gə domde nê i mani nê pəgêṅ da,

cendi cow Măĩ gə daa gə aba urêgə di taragə.

<sup>10</sup> Me ni da, nê ha bwam i jilay alam gə sarga me nê ha alam i doche me ca.

Me nê ha alam i mani nê nê u bən waygə di.

‘Bəlê da, i Aba dama gə dərê w bəriṅ duwa.»

<sup>11</sup> Ərə Aba dama gə dərê w bəriṅ wayəw doche me doche di ha huṛê Jonas asaw daa wayniyê.

### 3

#### *Jonas al Mārī buw managə Ninibə*

<sup>1</sup> Ərə Aba dama gə dərêw bəriŋ 'ogə Jonas wayəw gwale gaba dii sər-ê ba da:

<sup>2</sup> «So daa, ha managə Ninibə də i ciri də geche me mê soygə nare dəra berni gwale gənê wayəm di.»

<sup>3</sup> Mwom da, Jonas so daa ha managə Ninibə ya Aba dama gə dərêw bəriŋ ba wayəw nəm de. Ninibə da, i ciri də geche Mārī dərêwê, də ur i wala subu haralê gə gədam do me mê cilangədə sən.

<sup>4</sup> Jonas diy gəniŋ wala gə mənnê ilê hara managə ciri də gecheyê. Anji soy berni, way da: «Wor wala gəniŋ wodə da, Ninibə ha meyandara i bam.»

<sup>5</sup> Mwom da, nare nê Ninibə kal dusərêgə Mārī dəwê. Cendi soy berni ba gə əm sədêgə mani nê wamalê bam me ba gə hurbê barge gə ŋagəni gə sogəme sədêgəlê, so managə nare nê halbeyê bəra hara dine nê 'yəngêba.

<sup>6</sup> Mana gə ta də lê da, nō di əndər dole gə geche gə Ninibə sumuwê. Anji so daa managə pogə duwa-lê, ŋərə barge duwa gə dwārī di bam, hurbê barge gə ŋagəni gə sogəme di səwê me dam nəm managə dəbriŋê.

<sup>7</sup> Managə ta də lê di, anji way bagə soynagə nare nê Ninibə berni: «Dole gə geche me nare duwa nê gechide me u bədêgə: Kal nare me mani nê paga nê labje me bage me wamna mani bêdê, chimi bêdê me chana nimi bêdê me ca.

<sup>8</sup> Kal nare hurbøna barge gø ñagøni sädêgêlê me magədønagø mani nê paga sädêgêlê me ca, me bwanaw Mǎřĩ gura nañ me wi kaw cwarna ørmênø managø mani duwa nê acñe nê algø dädêgêlê me gêlê gø dørĩñ gø cendi gêlgø kwandagø di me ca.

<sup>9</sup> Dê 'wacñang bêdê søn ga Mǎřĩ ha cwara ørmê me hã cwara ala ganandø ðusi dø ure ðang, dara ga dê marang nøm bêdê mo.»

<sup>10</sup> Mǎřĩ yêr dara mani day nê cendi ilê alagêlê di, me cwara yala ørøm mani day nê ala nê acñe di dädêgêlê. Mwom da, Mǎřĩ yala ørøm targĩñ dara wamani gø anji de ur ba algø di me, anji aløw bêdê ðøm.

## 4

### *Jonas dusu so me Mǎřĩ ørĩñu*

<sup>1</sup> Managø Jonas yêr mani nê ta di, 'yoløw bêdê børĩñ. Mwom da dusu meyendø bam.

<sup>2</sup> Anji amsø Aba dama gø dørêw børĩñ me wayøw ba da: «Ay, Aba dama gø dørêw børĩñ, tadø me i mani nê nê wayagø managø nê wara nøm sønã niyê søn di. Nê 'ocñ com mê i Mǎřĩ gø aba ala dwani me mê i aba yara nare ñagøni day me ca. Əjøm da, dusøm so kalang bêdê. Mê i gun gø dusøm ladø gø dørên børĩñ. Mê ørøm de ba mê al wamani me mê al bêdê. I ta di me, nê ørøm ba nê wa ha nøm Tarsis di.

<sup>3</sup> Caga da, Aba dama gø dørêw børĩñ, u hwaya ni! Made da, nê urdø ðoy dama gø dørĩñalê bam.»

<sup>4</sup> Aba dama gə dərêw bəriṅ cwowê diyê ba da: «Dusəm so tadə da, mê al ladə mo?»

<sup>5</sup> Ərə Jonas dəm ha dama Ninibə tulde də jomniyê me dʒangəṛə kundi me dam dun duwa-lê dara ba yêrgə mani nê ba haralê managə ciri-yê di.

<sup>6</sup> Aba dama gə dərêw bəriṅ gə Măĩ asə pəngê Jonas dəwê aləw gə dun dara ba həlaləw gə dusu. Mwom da, Jonas al sii 'ywala gə geche dara pəngê də ta di.

<sup>7</sup> Me sanga gə jomni coṛêṛê da, Măĩ giyê gə daṅ gəra wom pəngê sabradə bam, me pəngê di woy bam.

<sup>8</sup> Managə dawa ba də gandə daa mwom da, Măĩ giyê gale gə ure swa tuliṅ də jomniyê me dawa a Jonas dəwê me səw mar bam ledede. Yande da, anji ur i made me wayəw Măĩ ba da: «Made da biya dɔy dama gə dəriṅalê bam.»

<sup>9</sup> Măĩ wayəw Jonas: «Dusəm so dara pəngê də ta di da, mê al ladə mo?» Anji cow lê diyê ba da: «Êw, dusən so ta di, nê al ladəle, i bəraa nê ur gə made.»

<sup>10</sup> Me Aba dama gə dərêw bəriṅ wayəw ba da: «Pəngê də idə dun də ta di, jor gə changa mən me woy sanga gə changa me ca. Əjəm, mê al giyê dəra mən tenene bêdê kaw, dərêm 'yəngəm daradə.

<sup>11</sup> Ərə əndi da, mê ur dara dərên ba 'yəngənani Ninibə dədə bêdê mo? Ninibə i ciri də geche də nare dəra dɔy dubu aru gə gəniṅ sər bam, nê 'ocṅ anjara gə mani nê lade me nê acṅe me bêdê, me mwagne gəṛə day me ca, da



dərên 'yəngənani dədəgəlê bêdê mo?»

**Magtubu dənê Mǎĩ**  
**Somrai: Magtubu dənê Mǎĩ (New Testament+)**  
copyright © 2020 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Somrai)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source  
files dated 29 Jan 2022  
709a9ed4-78c1-5393-bf98-819ac0f1bbbc